



高等学校越语专业系列教材 >>>

DAXUE YUEYU TINGSHUO JIAOCHENG

大学越语 听说教程

主 编 唐小诗



重庆大学出版社

<http://www.cqup.com.cn>

封面设计：方 铭

高等学校越语专业系列教材

大学越语综合教程（1-4册）

》》 大学越语听说教程

大学越语口语教程

大学越语阅读教程

大学越语写作教程

越语翻译理论与实践

大学越语口译教程

新编越语语法

越南国家概况

ISBN 978-7-5624-5037-5



9 787562 450375 >

定价：26.00（含ICD）

樊其森

本书为《大学越语》系列教材之一，由樊其森、唐小诗主编。本书以《越南语》为蓝本，结合中国国情，编写而成。本书共分八章，主要介绍越南语的基本语法、词汇、句法、语用、文化、交际等知识。本书可作为高等院校越南语专业及相关专业的教材，也可供从事越南语工作的有关人员参考。

大学越语 听说教程

主 编 唐小诗

重庆大学出版社

唐小诗

重庆大学 出版社

内容提要

《大学越语听说教程》共分23课,每课紧扣一个主题,主题内容与日常生活紧密联系,所选材料均为短小精练、难度适中的国外原版文章。本书每课的第一、二部分为对话,口语句型较多,口语特征鲜明;第三部分为小故事,故事内容多涉及越南风俗及传统文化。本书含有形式多样的练习,如选择题、判断题、填空题、问答题。教材注重内容的多样性、实用性和趣味性,既可供各大专院校越南语专业越语听说课使用,也可以作为越南语爱好者的自学教材。

图书在版编目(CIP)数据

大学越语听说教程 / 唐小诗主编. — 重庆: 重庆大学出版社,
2009.8

(高等学校越语专业系列教材)

ISBN 978-7-5624-5037-5

I. 大… II. 唐… III. 越南语—听说教学—高等学校—教材
IV. H449.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第139449号

大学越语听说教程

唐小诗 主编

责任编辑:周小群 魏 曦 版式设计:牟 妮
责任印制:赵 晟

重庆大学出版社出版发行

出版人:张鸽盛

社址:重庆市沙坪坝正街174号重庆大学(A区)内

邮编:400030

电话:(023) 65102378 65105781

传真:(023) 65103686 65105565

网址: <http://www.cqup.com.cn>

邮箱: fxk@cqup.com.cn (营销中心)

全国新华书店经销

重庆东南印务有限责任公司印刷

开本:787×960 1/16 印张:9.75 字数:185千

2009年8月第1版 2009年8月第1次印刷

印数: 1-3 000

ISBN 978-7-5624-5037-5 定价:26.00元(含1CD)

本书如有印刷、装订等质量问题,本社负责调换
版权所有,请勿擅自翻印和用本书
制作各类出版物及配套用书,违者必究

前 言

为了满足教学和广大读者学习越南语的需要，我们编写了这本《大学越语听说教程》。本教材材料的选择均为短小精悍精练、难度适中的国外原版材料。每课紧扣一个主题，在主题上多选用与日常生活紧密相关的内容；对材料中涉及的语言与文化现象提供详细说明，在提高越南语听说能力的同时，使学生对越南社会文化有一个比较全面的了解。

本教材每课的第一、第二部分为对话，口语句型较多，口语特征鲜明；第三部分为小故事，故事内容多涉及越南风俗及传统文化方面。

本教材提供形式多样的练习如：选择题、判断题、填空题、问答题等。教材注重内容的多样性、实用性和趣味性。教材可供各大专院校越南语专业越语听说课使用，也可以作为越南语爱好者的自学教材。

在本教材的编写过程中，广西民族大学外国语学院越南语教研室主任黎巧萍副教授对教材内容提出了不少宝贵意见，在此表示感谢！

由于编者水平和各方面条件所限，本教材中肯定存在不少疏漏和不妥之处，敬请指正。

编 者
2009年7月

MỤC LỤC

Bài 1: Giới thiệu làm quen	1
Bài 2: Cách nói giờ	5
Bài 3: Cách nói ngày tháng năm và các ngày nghỉ Việt Nam	10
Bài 4: Gọi điện thoại	16
Bài 5: Bưu điện, thư tín	22
Bài 6: Tình cảm bạn bè	27
Bài 7: Mua sắm	32
Bài 8: Các mùa và thời tiết	37
Bài 9: Tết và chúc Tết	42
Bài 10: Nghề nghiệp	49
Bài 11: Sức khỏe	55
Bài 12: Việc học hành	60
Bài 13: Sửa chữa	66
Bài 14: Giao thông đi lại	71

Bài 15: Tham quan du lịch	77
Bài 16: Hôn nhân	85
Bài 17: Chuyện gia đình	92
Bài 18: Ăn uống	100
Bài 19: Thuê nhà, chuyển nhà	107
Bài 20: Thể dục thể thao	114
Bài 21: Việt Nam trong con mắt mọi người	122
Bài 22: Nghệ thuật truyền thống	130
Bài 23: Văn hoá dân tộc	139

Bài 1: Giới thiệu và làm quen

Phần I

Từ mới

hân hạnh: 荣幸

thạo: 熟练、老练、精通

 Dưới đây các bạn sẽ được nghe năm hội thoại ngắn về “Giới thiệu và làm quen”. Mỗi một hội thoại có một câu hỏi được đặt ra, các bạn hãy nghe kỹ và lựa chọn đáp án đúng.

(1) Helen là ai?

- a. Là một sinh viên nước Anh.
- b. Là bạn của Nam.
- c. Là một sinh viên người Việt Nam.
- d. Là bạn của Harry.

(2) Harry là ai?

- a. Là nhân viên của công ty.
- b. Là đối tác của công ty.
- c. Là bạn của giám đốc.
- d. Là giám đốc.

(3) Harry dạo này đang làm gì?

- a. Anh ấy đang bận đi học tiếng Anh.
- b. Anh ấy đang bận đi học tiếng Việt.
- c. Anh ấy đang bận đi dạy tiếng Anh.
- d. Anh ấy đang bận đi dạy tiếng Việt.

(4) Xiphon là người nước nào?

- a. Là người Việt Nam.
- b. Là người Anh.
- c. Là nước Thái.
- d. Là nước Lào.

Lưu ý

những: 一些、有些 (表示多数)

tuy... nhưng... 虽然…… 但是……

如: Tuy việc đây rất khó nhưng tôi không sợ.
虽然那件事情很难, 但是我不怕。



Các bạn hãy nghe kỹ bài văn “Ký túc xá” và hoàn chỉnh các câu dưới đây.

_____ của chúng tôi rất đẹp. Đó là một ngôi nhà _____. Các phòng ở của _____ đều _____. Phòng của tôi ở _____, rất _____. Đồ đạc _____ đều _____. Mỗi phòng có một cái tủ áo _____, một bàn _____, bốn _____; và một cái _____.



Các bạn hãy nghe kỹ bài văn “Chị Marie Kim” và lựa chọn đáp án đúng.

(1) John là người nước nào?

- a. Người Anh. b. Người Úc. c. Người Mỹ. d. Người Thái.

(2) Trước đây anh ấy làm nghề gì?

- a. Dạy tiếng Anh. b. Dạy tiếng Việt. c. Là nhân viên công ty. d. Là cán bộ cơ quan.

(3) Anh ấy cho là:

- a. Tiếng Anh rất khó. b. Tiếng Việt rất khó.
c. Tiếng Việt rất dễ. d. Tiếng Việt không khó.

(4) Harry là ai?

- a. Một người Anh. b. Một người Mỹ.
c. Bạn của John. d. Một giáo viên dạy tiếng Anh.



Các bạn hãy nghe kỹ bài văn “Chị Marie Kim” và lựa chọn đáp án đúng.

(1) Chị Mrie Kim là người ở đâu?

- a. Người Pháp. b. Người Việt. c. Người Anh. d. Người Mỹ.

(2) Bố mẹ chị đi nước ngoài vào năm nào?

- a. Những năm 30. b. Những năm 40. c. Những năm 50. d. Những năm 60.

(3) Năm ngoái, bố mẹ chị dẫn chị đi nơi nào của Việt Nam?

- a. Hà Nội. b. Huế. c. Đông Anh. d. Nam Định.

(4) Hồi xưa mẹ chị Marie Kim làm gì?

- a. Giáo viên. b. Công nhân. c. Thương nhân. d. Nông dân.

(5) Trình độ tiếng Việt của chị thế nào?

- a. Rất tốt. b. Nói được chưa viết được.
c. Không hiểu được. d. Hiểu được nói chưa được.

 **Các bạn hãy nghe kỹ bài văn “Bạn tôi” và trả lời những câu hỏi sau đây.**

(1) Bạn tôi là người ở đâu?

(2) Anh ấy sang Việt Nam làm gì?

(3) Anh ấy có bạn không? Vì sao?

(4) Anh ấy có hiểu biết về Việt Nam không? Bằng cách nào?

(5) Anh thấy tiếng Việt có khó không? Vì sao?

(6) Bố mẹ anh ấy thấy con trai mình thế nào?

 **Các bạn hãy nghe lại 4 bài văn trên và thử kể lại nội dung bài.**

Bài 2: Cách nói giờ

Phần I

Từ mới

làm ơn: 行善、施恩、做好事、劳驾

chính xác: 正确

chết: 死亡; (转义) 停止不动、坏了

sân bay: 机场

Bangkok: 曼谷

máy bay: 飞机

cất cánh: 起飞、展翅欲飞

sợ: 担心、害怕

muộn: 迟、晚

đi làm: 去上班

Lưu ý

kia mà: 放在句尾, 表示明确事实, 使对方信服。

可译作: 呢。

例如: Còn sớm kia mà! 还早呢!

vì... nên... 因为……所以……

例如: Vì bận nên không đến được. 因为忙所以来不了。



Dưới đây các bạn sẽ được nghe năm hội thoại ngắn về “Cách nói giờ”. Mỗi một hội thoại có một câu hỏi được đặt ra, các bạn hãy nghe kỹ và lựa chọn đáp án đúng.

(1) Bây giờ là mấy giờ?

a. 10 giờ 10.

b. 9 giờ 10.

c. 9 giờ 50.

d. 11 giờ kém 10.

(2) Hôm nay cháu mấy giờ đi học?

- a.8 giờ 10. b.9 giờ 10. c.8 giờ kém 10. d.9 giờ kém 10.

(3) Đồng hồ của Harry mấy giờ rồi?

- a.4 giờ 10. b.4 giờ 7 phút.
c.Harry không có đồng hồ. d.Đồng hồ Harry bị hỏng.

(4)Mấy giờ Jack ra sân bay?

- a.6 giờ. b.8 giờ. c.9 giờ. d.10 giờ.

(5) Mấy giờ chị Mai đi làm?

- a.7 giờ 15. b.8 giờ kém 15. c.7 giờ 35. d.7 giờ rưỡi.

Phần II

Từ mới

nhạc: 音乐、乐曲

phim: 电影

 Dưới đây các bạn sẽ được nghe một hội thoại dài, có hai câu hỏi được đặt ra, các bạn hãy nghe kỹ và lựa chọn đáp án đúng.

(1)Hôm nay là thứ mấy?

- a.Thứ năm. b.Thứ sáu. c.Thứ bảy. d.Chủ nhật.

(2)Anh Hùng muốn mời chị Mai đi đâu?

- a.Đi đọc sách. b.Đi nghe nhạc. c.Đi ăn cơm. d.Đi xem phim.

Phần III

Từ mới

mất: 丢失、逝世、花费	ngạc nhiên: 愕然
giải quyết: 解决	thổi: 吹
hiệu ăn: 饮食店	chắc chắn: 肯定
binh dân: 平民	hàng xóm: 邻居
cơ quan: 机关	hét: 吆喝、叫喊
văn phòng: 办公室	dặn: 嘱咐
cần thiết: 需要、必要	bên cạnh: 旁边
mặt trời: 太阳	đèn: 灯
kèn: 喇叭、管乐器	cháy: 烧、焦、锅巴
nao đó: 某个	may: 幸运、缝纫

Lưu ý

từ...đến... 从……到…….

例如: Anh ấy làm việc từ sáng đến tối.

他从早上工作到晚上。

liên quan với... 与……有关联

例如: Việc này có liên quan với chị Hoa.这件事情和阿花有关。

 **Các bạn hãy nghe bài “Một ngày làm việc” và lựa chọn đáp án đúng.**

(1)Mấy giờ Bill đi làm?

- | | |
|----------------|----------------|
| a. 7 giờ sáng. | b. 7 giờ 30. |
| c. 8 giờ 30. | d. 8 giờ sáng. |

(2)Buổi sáng Bill làm những gì?

- | | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| a.Gọi điện đi các nơi và tiếp khách. | b.Nghe điện thoại và tiếp khách |
| c.Đi làm việc ở các nơi. | d.Báo cáo giám đốc về mọi công việc. |

(3) Buổi trưa Bill nghỉ bao lâu?

a. Nửa tiếng.

b. 1 tiếng.

c. 1 tiếng rưỡi.

d. 2 tiếng.

(4) Buổi chiều Bill làm việc mấy tiếng?

a. 3 tiếng.

b. 3 tiếng rưỡi.

c. 4 tiếng rưỡi.

d. 4 tiếng.

(5) Sau giờ làm việc buổi chiều Bill đi đâu?

a. Đi tập thể dục.

b. Về nhà đọc tài liệu.

c. Về nhà xem ti vi đọc báo.

d. Cùng bạn đi ăn tối.

 **Các bạn hãy nghe bài “Muốn biết mấy giờ” và hoàn chỉnh các câu sau đây.**

Có một thanh niên được _____. Sau khi _____, anh thanh niên nói với bạn:

— _____. Mấy giờ rồi?

Người bạn đứng dậy, _____:
— _____.

Anh thanh niên hỏi bạn:
— _____ Cậu không có đồng hồ à?

Không! _____ — người bạn trả lời.
— _____ làm thế

nào cậu biết được là mấy giờ?

— Mình _____ - người bạn trả lời.

Anh thanh niên _____, hỏi:

— Mình không hiểu. _____?

Người bạn nói:

— Có. Ban đêm, muốn biết mấy giờ _____

Và anh giải thích:

— Lúc đó chắc chắn sẽ có _____



Các bạn hãy nghe kỹ bài văn “Cháy” và trả lời những câu hỏi dưới đây.

(1) Người bố phải đi đâu?

(2) Người bố đã dặn con những gì? Và đã làm gì?

(3) Thằng bé ở nhà đã làm gì? Và chuyện gì đã xảy ra?

(4) Hôm sau, có người đến làm gì?

(5) Thằng bé đã nói với người ấy như thế nào?



Các bạn hãy nghe lại 3 bài văn trên và thử kể lại nội dung bài.

Bài 3: Cách nói ngày tháng năm và các ngày nghỉ Việt Nam

Phần I

Từ mới

sinh nhật: 生日

nghi đông: 寒假

nghi Tết: 春节放假

kế hoạch: 计划

giống: 种类; 相似、相像

tuyệt: 很、十分; 绝妙

Lưu ý

Hạ Long: 下龙

thế mà: 然而 (转折关系虚词, 表示后面的事物不合常理或不如所愿等。)

例如: Thế mà tôi chẳng biết gì cả. 然而我什么都不知道。

 Dưới đây các bạn sẽ được nghe năm hội thoại ngắn. Mỗi một hội thoại có một câu hỏi được đặt ra, các bạn hãy nghe kỹ và lựa chọn đáp án đúng.

- (1) Sinh nhật của anh thanh niên là ngày bao nhiêu?
a. Ngày 16 tháng 8. b. Ngày 18 tháng 3.
c. Ngày 6 tháng 3. d. Ngày 18 tháng 8.
- (2) Ngày sinh nhật sắp đến của anh ấy là ngày nào?
a. Mùng 5 tháng 4. b. Mùng 10 tháng 5.
c. Mùng 5 tháng 12. d. Mùng 10 tháng 4.